



## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕМЕЦКИХ ДИАЛОГИЧЕСКИХ ЧАСТИЦ КАК ЕДИНИЦ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

### FUNCTIONING OF GERMAN SINGLE WORDS OF INFORMAL SPEECH IN SOCIAL NETWORKING WEBSITES

УДК 81.25

**БОЙКО Борис Леонидович**

доктор филологических наук, профессор

**ФАХРИЕВА Айгуль Эмилевна**

**BOYKO Boris Leonidovich**

Doctor of Philology, Professor

**FAKHRIEVA Aygul Emilewna**

*Аннотация.* В отечественном языкознании накоплен богатый материал об особенностях функционирования единиц разговорной речи, к каким относятся диалогические частицы *ja, na, na ja, tja, ach, ah* и др. Решить

задачу описания употребления данных языковых единиц как одного из элементов процесса сетевого общения стремится дискурсивное направление.

**Ключевые слова:** дискурс, обиходный дискурс, медиа-дискурс, интернет-дискурс, единицы разговорной речи, диалогические частицы.

**Abstract.** *In the national linguistics there is a lot of information about special aspects of functioning of single words of informal speech. They include dialogic particles as ja, na, naja, tja, ach, ah etc. Discursive direction has a task to describe how these single words of informal speech are used in social networking.*

**Keywords:** *discourse, everyday discourse, media-discourse, internet-discourse, single words of informal speech, dialogic particles.*

Частицы – неотъемлемая часть системы языка, образующая особый класс функциональных слов, который наиболее полно функционирует в речи, а именно в устной разговорной речи. По мнению О.А. Лаптевой, разговорная речь представляет собой разновидность устной литературной речи, обслуживающей повседневное обиходно-бытовое общение и выполняющей функции общения и воздействия [1, С. 165-166]. Таким образом, самыми распространенными считаются *диалогические частицы*, ориентированные непосредственно на определенного рецептора и используемые коммуникантами в дискурсах различных стилей и жанров [2, С. 217].

Дискурс – это связный текст, реализующийся в определенном событийном аспекте, т.е. непосредственно связанный с многочисленными жизненными, социокультурными и психологическими сферами, образующими так называемое «окружение» коммуниканта. В отечественном языкознании накоплено большое количество информации, касающейся особенностей языка повседневного общения, что позволяет предпринять его комплексное описание с опорой на экстралингвистические факторы. Такую задачу описания функционирования языковых единиц и конструкций,

вписанных в общую структуру процесса общения, ставит перед собой дискурсивное направление [3, С. 10].

Диалогические частицы особенно важны для интерактивного процесса, поскольку определяют его тональность и субъективность, делают его более динамичным, персонально окрашенным. Таковыми считаются частицы ja, na, na ja, tja, ach, ah, genau, eben, also, gut, schön, nein, doch, oh, na, puh [3, С. 17].

Речевое общение представителей определенной социальной группы характеризуется использованием ими языка как средства идентификации принадлежности к той или иной общественной организации, как средства социального обособления и противопоставления, взаимодействия между субъектами коммуникации. Индивид идентифицирует свою социальную принадлежность путем использования особенных, избранных в данном сообществе языковых единиц, с помощью которых осознанно заявляет о своей принадлежности к этой социальной группе или проявляет интерес с целью приспособления к ней [4, С. 10].

### **Обиходный дискурс**

Немалое внимание уделяется *обиходному дискурсу*, так как единицы разговорной речи активнее всего используется именно в данной области. Обиходный дискурс подразумевает коммуникацию между хорошо знакомыми людьми, которые, как правило, не задумываются над построением фраз при разговоре, насыщая речь диалогическими частицами. Бытовое общение сводится к поддержанию контакта между субъектами коммуникации, решению повседневных проблем [3, С. 11].

Использование единиц разговорной речи создает своеобразие обиходного дискурса, отличает речь повседневного общения от речи, протекающей в других условиях. Диалогические частицы позволяют управлять вниманием собеседника, поддерживать коммуникативное взаимодействие. Например, одной из самых употребительных частиц,

открывающих речевой акт, можно назвать частицу *na*, которая используется для побуждения коммуниканта по общению к диалогу:

*Zwei junge Leute essen Käse-Fondue in einem kleinen Restaurant in Zürich.*

*Rolf: Na, Matthias, wie schmeckt 's?*

*Matthias: Schmeckt fabelhaft. Käse-Fondue heißt es, stimmt?*

*Два молодых человека пробуют сырное фондю в маленьком ресторанчике в Цюрихе.*

*Рольф: Ну, Маттиас, что скажешь?*

*Маттиас: Вкус сказочный. Блюдо называется сырное фондю, не так ли?*

Частица *tja* используется в начале ответной реплики для выражения эмоциональной негативной реакции на рассказ о какой-то неудаче:

*- Ich konnte mir sowas gar nicht vorstellen. Alles war anders geplant.*

*- Tja, das is aber ganz reinlich.*

*- Такого я совершенно не могла себе представить. Всё пошло не по плану.*

*- Мда, это, конечно, ужасно [6, С. 37].*

Частица *hm*, как и русское *хм*, выражает сомнение, раздумье и предшествует осторожному возражению:

*Hm, an was erinnert das jetzt? Soll ich mal schnell schauen? Hab noch mind. Schneetarnjacke (ja, Hose fehlt) und alte NATO-olive Wintermütze im Keller. Хм, и на что это похоже? Может, мне быстренько оглядеть свои запасы? По крайней мере у меня точно осталась куртка от зимнего маскировочного костюма (вот только штанов к ней нет) и старая натовская зимняя шапка оливкового цвета в кладовке [13, Р. 211-217].*

Частица *häh* употребляется для демонстрации недоумения и недовольства каким-либо произошедшим событием:

*- Häh, wie heißt das, kannst du dich nicht klarer ausdrücken?*

*- Эй, как это называется, ты не можешь изъясняться яснее?*

- *Häh, wie kommt das, dass du nur halb so viel arbeitest wie ich, aber mehr verdienst?*

- *Эй, как так получилось, что ты работаешь вдвое меньше меня, но зарабатываешь при этом больше?*

- *Häh, diese Rechnung ist vollkommener Unsinn, das kann nicht stimmen, mach sie noch mal neu!*

- *Эй, этот счёт полная ерунда, такого не может быть, поработай над ним ещё! [10].*

Некоторые диалогические частицы в контексте диалога могут использоваться в функции законченного высказывания. В этом случае они становятся самостоятельными синтаксическими единицами.

Например:

*Oh! (Das gefällt mir aber gut!) – O! (Вот это мне нравится!)*

*Na!! (Lass das sofort sein!) – Ну! (Давай же, начинай!)*

*Puh! (Ist das anstrengend!) – Ух! (Это тяжело!)*

Как правило, употребление частиц сопровождается активной жестикуляцией.

К примеру, при выражении удивления частицы *ohhh*, *ahhh* используются совместно с жестом *die Hände über dem Kopf zusammenschlagen* (всплеснуть руками, вскинув их над головой от удивления, ужаса).

Частица *hmm* подразумевает сомнение коммуниканта. При этом значительную роль играет язык тела: раздумье, смятение подчеркивается жестом *die Achseln zucken* (пожимать плечами).

Отказ от чего-либо, выражаемый частицей *neee*, сопровождается покачиванием головой в знак отрицания.

Таким образом, основное предназначение диалогических частиц в обиходном дискурсе состоит в упорядочении спонтанной речи, нацеленной на достижение взаимопонимания коммуникантов.

## Медиадискурс

Медиадискурс объединяет в себе жанровые характеристики различных типов дискурса, например, политического, экономического, научного, так как несет в себе сведения из самых разных областей. Среди экстралингвистических факторов, влияющих на медиадискурс, к основополагающим относятся произошедшее событие (канал связи – газета, журнал, теле- или радиопередача), отношение автора к описываемому событию, включая его личный интерес, интересы всей страны, политического объединения или издания, которое размещает на своих страницах статью [5, С. 22].

Лексические единицы разговорной речи придают медиадискурсу оперативность, динамичность, наглядность происходящего, выражают активное авторское «я», помогающее создавать так называемый «эффект присутствия». Читатель, слушатель или зритель СМИ словно находятся рядом с репортером и вместе с ним в полной мере воспринимает то или иное событие. В силу своей эмоциональности и оценочности, диалогические единицы способны воздействовать на человека и на ход его мыслей, они активно применяются в рекламе, в языке радио и телевидения.

Доказательством этому служат рекламные слоганы и названия теле- и радиопередач, содержащие диалогические частицы:

- рекламные слоганы:

‘*Mmmh – wieder frisch vom Blech*’, «Ммм – вновь свежий, новоиспеченный!» (в булочной);

‘*Warum Schwitzen nicht igitt, sondern aaaaah ist!*’, «Почему вспотеть – это верх удовольствия?» (реклама сауны);

- телепередачи:

‘*Ach so*’, «Ах, вот что!» (детский тележурнал о технике);

‘*Oje, oje!*’, «О да, о да» (передача на ТВ) [5, С. 22].

Таким образом, диалогические частицы в немецком языке – это лексические средства, способствующие организации процесса

взаимодействия и имеющие эмоциональную окраску, столь необходимую в сфере СМИ, маркетинга и пр.

### Интернет-дискурс

Развитие информационных технологий обусловило появление новых форм коммуникации, получивших широкое признание в современном обществе. В рамках этого инновационного направления исследований возникает потребность в новых терминах, необходимых для описания особого типа речи – *интернет-дискурса*, который нейтрализует оппозицию устной и письменной речи [7, С. 2]. В чатах, блогах, микроблогах, интернет-форумах, электронных письмах, социальных сетях продуцируются тексты, объединяющие в себе свойства обоих видов речи. В интернет-пространстве люди обладают уникальной возможностью открыто выражать своё отношение к выкладываемым блогерами письменным и устным текстам. Формирование виртуальной картины мира повлекло за собой и существенные изменения лингвистического характера.

В неофициальном общении в рамках интернет-дискурса участники коммуникации намеренно пытаются превратить письменную речь в устную. Этим объясняется активное использование единиц разговорной речи в интернет-пространстве: *uuii, tjaaa, haha, neee, sooo, aaaaah* и им подобные. Неоднократное повторение корневой гласной в приведенных частицах, использование языка-эмоджи, восполняя отсутствие непосредственного живого контакта, придают существующим в интернет-пространстве фразам эмоциональную окраску. В текстах, размещаемых в сети, обнаруживается большое количество тому примеров:

*„Ich freue mich soooooosoooo sehr auf unseren diesjährigen Urlaub auf Ibiza - oh Gott es ist einfach das schönste & entspannendste Plätzchen der Welt für mich 🍷🌊☀️ Fliegt ihr dieses Jahr auch in den Urlaub? Wenn ja, wohin? 🤔“* [8].

*«Я тааааактактак сильно рада нашему предстоящему в этом году отпуску на Ибиче – о боже для меня это просто наипрекраснейшее & самое*

расслабляющее местечко в мире 🥰🌊☀️ Летите ли вы куда-нибудь в этом году в отпуск? Если да, то куда? 😞»

„Morgen ab nach GERMANYYYY АНННН nice freue mich unnormal“ [9].

«Завтра в ГЕРМАНИЮЮЮЮ АХХХХ здорово нереально рада».

Частицы *iiii* и *haha* привлекают внимание участника коммуникации к определенным моментам, объединяют части высказывания в единое целое и могут преобразовывать нейтральный глагол в эмоционально окрашенный, например:

- *Und was denkst du? Wir sind im Park angekommen und sofort kam ein Sturm auf, ganz plötzlich. Es war peinlich. So was haben wir gar nicht erwartet.*

- *Uuuu, ihr sollt ganz nass gewesen sein!*

- *И что же ты думаешь? Мы пришли в парк, и сразу же грянула гроза, очень неожиданно. Это было ужасно. Такого мы совершенно не ожидали.*

- *Ооой, должно быть, вы насквозь промокли!*

Используя диалогическую частицу *iiii*, собеседник продемонстрировал свою озабоченность по поводу сложившейся ситуации и опасения того, что промокший и озябший человек может заболеть.

- *Wir wollen einen Witz über ihn machen. Bestimmt vermutet er gar nichts!*

- *Haha das wird schon was sein!*

- *Мы хотим подшутить над ним. Уверены, он ни о чем не догадывается!*

- *Ха-ха это будет нечто!*

„*Hahaha, kennt ihr auch diese kleinen springspinnen?!*“ [11].

«*Хахаха, вы тоже знаете этих маленьких науков-скакунов?*».

*Haha* передает внутреннее состояние коммуниканта: благодаря данной частице речь становится более живой и яркой, а общение протекает в непринужденной форме.

Повторение корневой гласной в частице *nee* – показатель более категоричного отрицания:

- *Wollen wir heute zur Party gehen? Peter hat uns eingeladen.*

- *Neee, ist es dein ernst? Hab' keinen Bock!*



- Пойдем на вечеринку? Нас пригласил Питер.

- Неее, ты серьезно? Никакого желания идти туда!

Частица *ueeeu* вызывает к вниманию, в определенной степени приветствует всех, кто прочитал данный комментарий, имеет положительный оттенок. В отзывах под видео одного известного Youtube-блогера зрительница высказала восхищение своими кумирами словами:

„Yeeeeu, ich liebe diese combo 😊💕“.

«Хэээй, я люблю этих двоих 😊💕» [12].

Таким образом, функционирование диалогических частиц в ситуациях повседневного общения и рекламных текстах медиа-дискурса рассматривается нами как неотъемлемая характерная черта использования средств разговорной речи в глобальной сети. Данный подход несет в себе новизну и предполагает дальнейшее его изучение и углубление знаний в данной сфере.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Лаптева О.А. Разговорная речь // Большая российская энциклопедия. Том 28. М., 2015. С. 165-166.
2. Юлюгина Л.В. Функциональные особенности немецких пресуппозитивных частиц в диалогическом дискурсе: в сопоставлении с русским языком: диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.04. Т., 2005. С. 217.
3. Бабаева Р.И. Незнаменательная лексика в немецком обиходном дискурсе (прагматический аспект): диссертация ... доктора филологических наук: 10.02.04. М., 2008. С. 10, С.17.
4. Бойко Б.Л. Основы теории социально-групповых диалектов: монография. М.: ВУ, 2008. С. 10.
5. Солнцева Е.С. Журнальный репортаж в современном медиадискурсе: лингвистическое исследование на материале немецкого языка:

- автореферат ... кандидата филологических наук: 10.02.04. СПб., 2015. С. 22.
6. Митаенко А.А. Разговорный немецкий. М.: Айрис; 2005. С. 37.
  7. Ушаков А.А. Интернет-дискурс как особый тип речи. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. №4. 2010. С. 2.
  8. Twitter: @dagibee. [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/dagibee/status/1129013858973171712> (дата обращения: 08.07.19).
  9. Twitter: @MelinaSophie. [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/MelinaSophie/status/1138793787730386945> (дата обращения: 08.07.19).
  10. Interjektionen: [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dw.com/de/interjektionen/a-3861631> (дата обращения: 08.07.19).
  11. Twitter: @zucker. [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/zucker/status/1067394929733918720> (дата обращения: 08.07.19).
  12. Youtube: Paola Maria. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=yufECATqMLw&lc=UgzpvHj33xf62er6uMJ4AaABAq> (дата обращения: 08.07.19).
  13. Шляховой Д.А. Категория диалогичности в микроблоге (на материале немецкой военной блогосферы) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. № 3 (136). Волгоград, 2019. С. 211-217.

#### REFERENCES:

1. Лартева О.А. Informal speech // Big Russian book of reference. Part 28. М., 2015, P. 165-166.

2. Julugina L.W. Functional characteristics of German presuppositive single words in dialogic discourse: In comparison with Russian. dissertation ... Candidate of Philology. Tula, 2005. P. 217.
3. Babaewa R.I. Function words in German vernacular discourse (pragmatical aspect): dissertation ... Doctor of Philology. 10.02.04. M., 2008. P. 457.
4. Boyko B.L. Fundamentals of social-group dialects: monograph. M.: MU, 2008. P. 10.
5. Solntsewa E.S. Journal report in modern media-discourse: linguistic investigation as exemplified in German: dissertation ... Candidate of Philology. 10.02.04. SPb., 2015. P. 22.
6. Mitajenko A.A. The spoken German language. M.: Ajris; 2005. P. 37.
7. Ushakow A.A. Internet-discourse as a specific type of speech. Gazette of Adygeya State University. Part 2: Philology and art history. №4. 2010. P.2.
8. Twitter: @dagibee. [Electronic resource]. URL: <https://twitter.com/dagibee/status/1129013858973171712> (Access date: 08.07.19).
9. Twitter: @MelinaSophie. [Electronic resource]. URL: <https://twitter.com/MelinaSophie/status/1138793787730386945> (Access date: 08.07.19).
10. Interjektionen. [Electronic resource]. URL: <https://www.dw.com/de/interjektionen/a-3861631> (Access date: 08.07.19).
11. Twitter: @zucker. [Electronic resource]. URL: <https://twitter.com/zucker/status/1067394929733918720> (Access date: 08.07.19).
12. Youtube: Paola Maria. [Electronic resource]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=yufECATqMLw&lc=UgzpvHj33xf62er6uMJ4AaABAq> (Access date: 08.07.19).
13. Shlyahowoj D.A. Category of dialogics in microblog (as exemplified in German military blogosphere) // Volgograd State Pedagogical university's report. № 3 (136). Volgograd, 2019. P. 211-217.

**Бойко Борис Леонидович**

доктор филологических наук, профессор

профессор кафедры германских языков

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации

123001, г. Москва, Б. Садовая ул., д. 14.

[borisboiko@gmail.com](mailto:borisboiko@gmail.com)

**Фахриева Айгуль Эмилевна**

курсант факультета иностранных языков

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации

123001, г. Москва, Б. Садовая ул., д. 14.

[fahrieva10@gmail.com](mailto:fahrieva10@gmail.com)

**Boyko Boris Leonidovich**

Doctor of Philology, Professor

Professor at the Department of German Languages

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation

B. Sadovaya ul., d.14, Moscow, Russia, 123001

**Fakhrieva Aygul Emilewna**

Cadet of the Faculty of Foreign Languages

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation

B. Sadovaya ul., d.14, Moscow, Russia, 123001